



TIN MỪNG

Ông Nguyễn-thứ-Cử được kiêm Chánh-đốc Ngã-hồ-trung (Travinh) là một được...

Bình nhứt lại việc bố trí các sĩ quân của lực lượng...

Nên thí kính lễ lời của vâng ngài, và các ông chú ngài...

Hội-đồng Thanh-hồ-trung (Travinh)



Hội-đồng Thanh-hồ-trung (Travinh)

TRƯỚC THỜI ĐÀN-BÀ ĐÀU LƯNG Đàn-bà đờ kỳ này...

LỜI NGHỊ ĐỊNH

QUAN ĐỐC LĨ THAM-PO SAIGON Trưng-ngự đại-dân...

RU'OU PIPPERMINT

ĐỒI CHO ĐƯỢC HIỆU GET! Bức này uống mà làm...

Phiên bản 1930

Phiên bản 21 tháng 10 1935

TIỀN CÁN BÁO HẬU

HỘI THỨC

Gianh chức phó hội người làm-tạp-chất...

CÁI ĐẦU HUƠNG-HOÀ

(Một người đàn bà bán đầu tóc đẹp nhất của hương-hồ-phụng-thị ông bà)

Xưa nay thường nghe người ta đi dảnh dảnh...

Số là ở Huế có một người đàn bà kia chuyên bán đầu tóc...

Ấy là do cái tình cảnh cùng khổ phần của nàng là...

Một người đàn bà bán đầu tóc đẹp nhất của hương-hồ-phụng-thị ông bà...

RU'OU PIPPERMINT

ĐỒI CHO ĐƯỢC HIỆU GET! Bức này uống mà làm...

Phiên bản 1930

Phiên bản 21 tháng 10 1935

BÌNH CHÁNH

Phần mới việc đầu do nơi lý là như sau: Vì không...

Thầy lý làm việc ở trường mới phải có sự tin tưởng...

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi hiệu 'Samson' 2 chỗ ngồi, còn mới...

TRƯỜNG PHÙ-ĐÌNH

Trường Phù-Đình xin dùng một hiệu dụng cụ toán học...

VE VIỆC TÀI CHÍNH

Ngày 11 Aout 1935. GIÁ ĐẠC

MỀ CỐC

Giá lúa chóc đến nay một Cholon bán 100 kilog.

PENSIONNAT

Huỳnh-vân-Chy CHOLON - Route Mytho

TU THƯỜNG

Ngày 17 AOUT 1935 - nhằm 28 tháng sáu Anam.

PENSIONNAT

Khương-hiêu Phụng VINHLONG

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi hiệu 'Samson' 2 chỗ ngồi, còn mới...

HI-TÍN

T. lý làm việc ở trường mới phải có sự tin tưởng...

Thầy lý làm việc ở trường mới phải có sự tin tưởng...

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi hiệu 'Samson' 2 chỗ ngồi, còn mới...

Tàu đi các nước

Tàu chạy đi Pháp-quốc

TÀU CHAY VỀ

Chiếc ANGEIS sẽ chạy đi Pháp - quốc

TÀU CHAY ĐI

Chiếc ANGEIS sẽ chạy đi Pháp - quốc

MUỐN BÁN

Một cái xe-hơi hiệu 'Samson' 2 chỗ ngồi, còn mới...

TRUYỀN

TỜ-NGHỀ-NHỊ 3 cấn

nhóm dip đồng đứ đầy, đồng thính chức = Thành-thu, về-đồng...

HƠN MỘT TRĂM CÁI

Hình BAZAR-MODERNE mới có hơn 100 cái mới hay hơn...



Modèles N° 6 et 7

Chiếc ANGEIS sẽ chạy đi Pháp - quốc

PORTO CLUB

Boutled by J.P. Pinto Vasconcellos OPORTO

AY là nhân rợu Bọt-tô (Porto) rất ngon

Hãy nhin nó tại Nhà-hàng, nhà Xét (Cercle), các tiệm bán đồ hoa-trừ

Lãnh Bưởi - Xuyên Bàng Lụa Lượ

Sa van minh - Vải may mừng

ĐỒNG-MỸ

HANOI 41 - Rue des Cantonnais - HANOI

Sẽ được vừa lòng, hàng kỳ, giá rẻ, gửi nhanh, và cần thận

Quí-khách ở Nam-vang mua hàng tại tiệm ngành của tôi

AI MÀ ĐUNG THUỐC HƯNG



CỦ' ẮN

Thước đo này để đo lường, làm các...

GRANDS MAGASINS CHARNER ở góc đường Bonnard và Charner



Mỹ Kỳ... không phải... là...

Dãy hình của các MAGASIN...

TỪ NGÀY THỨ BẢY...

Sẽ đề bán rạo hàng các món sau đây: Dầu thơm... Đồ dùng trong nhà...

PHÒNG GỘT MỔNG TAY

PHÒNG TRÀ - NHÀ HÀNG RƯỢU THEO ĐIỀU HUỆ KỸ Có nhạc giúp vui... XIN ĐẾN VIÊNNG CÁC KỆ HANG HÓA...

TRƯỜNG TƯ NGUYỄN-PHAN-LONG SAIGON... Chương trình dạy học lấy bằng cấp...



Cuộc xổ số CỦA TƯỞNG-TẾ HỘI NĂM 1925... Chính theo lời nghị số 1875 ngày 5...

Tiểu thuyết MỚI TO-TÌNH... Ái ai buộc mỗi tôi mình...

IV Tầm lòng quân tử... Tô-ô-đơ-ra nhìn đôi mắt thâm, nghĩ lại...

Vệ sanh chúng... Ai có ở xem xét kỹ thì thấy rõ...

SÁCH KHUYÊN-SI-CA... Sách 'Khuyên-si-ca' của ông La-tơ...

Sách Minh-Tâm Bửu-Giám... Sách Minh-Tâm Bửu-Giám của ông Par Pétrus...

QUINOFORME... MÓN THỰC CỐ BỊNH HẠT CỎ CẤP...

PHỤT DOCTEURS FRANÇAIS ANNAMITE PAR J.-P. TRƯƠNG-VĨNH-KY... Quyền tư vấn của quan lớn Trương...

CÁC SÁCH THUÊ... Quyền sách này được in 3000 cuốn...

CÔNG NGÀY CANG HAY... DEN SUCCES ALBUMINUM LAI HAY NHIỀU...

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ NGHỆ... Trương Văn Học... KHÁNH-KY và Công ty...

Rượu chất trắng ngọt... Uống cũng như Champagne bữu-hiệu...

SÁCH Minh-Tâm Bửu-Giám... Sách Minh-Tâm Bửu-Giám của ông Par Pétrus...

PHỤT DOCTEURS FRANÇAIS ANNAMITE... Quyền tư vấn của quan lớn Trương...

Advertisement for 'SÁCH CÓ ÍCH' and 'SÁCH DUỖNG SANH' for 'Y-khoa tân sĩ A. SARRAMON'. Includes illustrations of people and text about health benefits.

Advertisement for 'INDUSTRIELLE' and 'SÁCH THỜI-SỰ CẨM-NANG' by 'CHU-NGHON'.

Advertisement for 'SÁCH KHUYÊN-SI-CA' and 'SÁCH MINH-TÂM BỬU-GIÁM'.

Advertisement for 'QUINOFORME' as a health supplement.



BA CÒN MỘT!

Công ty Nhàn Quân (Saigon) trước khi của ba người sáng tạo là MM. Nguyễn Xuân, Lê Quang Phước và Phan Quân.

Tôi muốn nói về một sự kiện là ở các nước như Anh, Pháp, Mỹ, Nhật, Đức, Ý, v.v. người ta không chỉ nói về ba con mà nói về một con.

Vậy tôi xin nói về một sự kiện là ở các nước như Anh, Pháp, Mỹ, Nhật, Đức, Ý, v.v. người ta không chỉ nói về ba con mà nói về một con.

Ngài học bằng tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Mỹ, tiếng Nhật, tiếng Đức, tiếng Ý, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Bồ Đào Nha.

Giá mỗi cái là 5 \$ 50

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

M. PHAN QUÂN

CƯỚC

Dụng hình quan Đốc Kỳ

Tỉnh Vinh - long

Table listing names and amounts for Vinh Long province, including MM. Phan Văn Lương, Nguyễn Văn Hùng, etc.

Table listing names and amounts for Vinh Long province, including MM. Phan Văn Hùng, Nguyễn Văn Hùng, etc.

Table listing names and amounts for Vinh Long province, including MM. Phan Văn Hùng, Nguyễn Văn Hùng, etc.

Table listing names and amounts for Vinh Long province, including MM. Phan Văn Hùng, Nguyễn Văn Hùng, etc.

Table listing names and amounts for Vinh Long province, including MM. Phan Văn Hùng, Nguyễn Văn Hùng, etc.

Table listing names and amounts for Vinh Long province, including MM. Phan Văn Hùng, Nguyễn Văn Hùng, etc.

Table listing names and amounts for Vinh Long province, including MM. Phan Văn Hùng, Nguyễn Văn Hùng, etc.

Table listing names and amounts for Vinh Long province, including MM. Phan Văn Hùng, Nguyễn Văn Hùng, etc.

Total

Một quyền sách hữu ích

Một cuốn sách một quyền sách hữu ích của Les Administrations et les Services Publics Indochinois của Ông DE GAELMERT.

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

COI CHỪNG...

TẠI CỘI ĐÔNG-PHÁP NÀY CÓ MỘT BÀN ĐỒ THÌ HIỆN

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Cigarettes Diamant

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

AN-HUNG

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

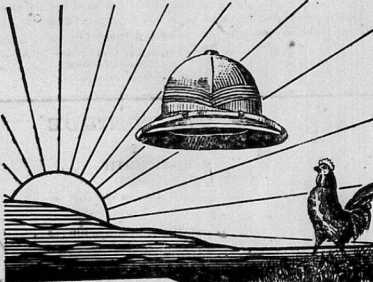
Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC

Chỉ một thu đầu mới ĐÓN ĐƯỢC



Qualité Supérieure "AU COQ GAULOIS" PARIS

Marque déposée R. CHOMIENNE Seul dépositaire SAIGON

INJECTION PEYRARD advertisement with a small illustration.

L'OR CÀN ICH advertisement with large stylized text and a decorative border.

PEPTO-KOLA ROBIN advertisement with text and a small illustration.

# PHARMACIE PRINCIPALE

CỬA ỜNG

## L. SOLIRÈNE

nhật hạng bán-chức sư  
KẾ NGHIỆP CHO ỜNG G. BENOUX  
ở ngang nhà hát tây. - SAIGON

Tiền thuốc này được lực nhật đã lâu năm rồi và buồn hẳn  
lớn hơn các tiền khác trong cõi Đông-Pháp này.

Tiền thuốc này được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc  
thường hạng, như có một ông thầy lao-chức nhất hạng, xin là cũ-  
nhơn bác-vết xuất thân, đang xem sóc việc báo-chức thuốc một cách  
rất kỹ lưỡng, trạng theo ta cũn, các quan thầy thuốc ra cho người  
ta; lai nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiền thuốc này cứ do theo ý người bán hàng mà bán thuốc,  
hoặc tuân theo loa của quan thầy thuốc mà báo-chức, chứ chẳng hề  
khỉ nào làm sai, hay là lừa trong việc không có thứ thuốc người ta  
bỏ rơi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào!

Tiền thuốc chính của ỜNG L. SOLIRÈNE khuyên những bạn  
hàng:

Nên dùng thuốc của ỜNG L. SOLIRÈNE là một người chủ  
tiền rất ngay thẳng, chính thật đàng dẽ!

Vì thuốc tinh thần, một lối thuốc bán tây giới qua đều  
có thí nghiệm cho rõ tới xấu, thiệt giá;

Vì có bán hàng đồng giá, nét, bán may hết,  
không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bác-chức nhất hạng, xem xét  
kỹ lưỡng cách báo-chức thuốc cũ và theo ta  
của quan thầy.

# CIGARETTES NATIONALES

## HÃY HÚT THUỐC CÂY CỜ TAM SẮC

đá ngon và không khô cổ

HÀNG:  
C<sup>o</sup> de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient (ALLATINI) Saigon làm Daily

# Rượu hiệu RHUM DU PILAR này

Trở tại hàng LUCIA.  
Là một thứ rượu đặt bàn ra rộng, nên mùi thơm  
mà lại ngon lắm

Nếu ai thường  
dùng rượu này,  
thì tinh thần trở  
nên tráng kiện;  
nhưng là trong cơn  
bệnh thời khí lưu  
hành, như dùng  
thường rượu này  
thì tránh khỏi các  
trở bệnh truyền  
nhiễm.

Còn bình nhật  
mà thường dùng,  
thì kinh lực lưu  
thông, mà tiêu  
hóa vận động.



L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine  
34, Boulevard Charner. - Saigon

# Hãng buôn E. HEUMANN

102-104, đường Mac-Mahon - SAIGON

Xin hãy hỏi mua tại hãng này các thứ rượu như:

- Champagne hiệu CHAUVET sec, hay là 1/2 sec.
- Champagne hiệu PRIEUR sec, hay là 1/2 sec.
- Champagne hiệu JOLLY 1/2 sec.
- Rượu họ: CHATEAU DE BEAULIEU.
- Rượu mạnh IZARA.
- Rượu mạnh PERE KERMANN.
- Rượu rom hiệu BLACK HEAD RUM.
- Rượu rom hiệu BRIAND.
- Siroop làm bừa Pháp đỏ thứ CAZANOVE.
- Hiệu BRIAND brandy 3 ngôi sao.
- Rượu MUSCAT loại xứ Freatignan.
- Rượu chất thứ tốt và thứ thường dùng tại xứ BORDEAUX.
- Bouogogne và còn nhiều hiệu khác rất tốt như: JOURNU, BOUGHARD, TURPIN, FAIVELEY.
- Chocolate có sủi bằng bột hiệu ELESKA.
- Mau thiệp để ở trong nhà hiệu LA MIDINETTE.
- Cả lên của chủ Quốc-ngoại rất tiện.

Thức NEOPTOL, đã trở nên vi trùng và phòng sự vệ-sạch trong nhà.  
Đầu thuốc hiệu GELLÉ RUAUD, LAMOTTE.

Nước súc-lắc - Đã các loại.

**VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION**

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs en achetant une obligation

**CREDIT NATIONAL 1920**

Prisyle 20 francs en souscrivant et la suite par 21 versements de Trants francs dans les 12 mois.

1 lot de 50 millions  
1 lot de 500.000 francs  
2 lots de 200.000 francs  
3 lots de 100.000 francs  
6 lots de 50.000 francs

Sont pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.

Les chances de gagner sont donc multipliées.  
Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la BANQUE NOUVELLE

8, Rue Pappe, MARSEILLE (France)  
N<sup>o</sup> 2440

# Nguyễn-văn-Trần

96, B<sup>o</sup> BONNARD - SAIGON  
Agent exclusif de la Teinture «IDÉALE» E. Coen Cochineline  
(Bait-không màu «IDÉALE» khắp xứ Nam-kỳ)

## ĐỒI LỜI CAM TA

Quí ông, quí bà,  
Tôi lấy làm cảm ơn quí ông, quí bà, có lòng hiếu cổ, thường viết  
thư mua màu hiệu «IDÉALE» và trả lại tiền.

Nhưng nhiều nơi bán tôi gọi Centre-remboursement số ít quá, tôi  
không thể vắng được, vì một là tôi không đủ ngày giờ, hai nữa nếu số màu  
mua ít, thì tiền gọi gần bằng tiền mua, thành ra giá màu kém lắm. Vậy tình  
ra số mua từ 5 đồng hoặc lên mới có thể gọi cách lý được.

Xin quí ông, quí bà, cần phải nghĩ kỹ cho xa hơn nữa là tình mình, vì  
phần nhiều tiệm Anpam & Luc-tinh đều có trữ mua «Teinture Ideale» của  
tôi. Mua của các tiệm ấy cũng rõ như của tôi vậy.

Giúp các tiệm ấy, tức mình là giúp tôi đó.

Nay kính,

NOTA. - Tiền trả lại có lĩnh nhuộm áo, hàng đủ khăn và áo quần  
Tây vãn, vãn... Nhóm thời tốt, không ăn mình, và gọi cho các nhà xa  
theo lãnh hóa giao ngân. (Envoi: Centre-remboursement).

# Manufacture Saigonnaise

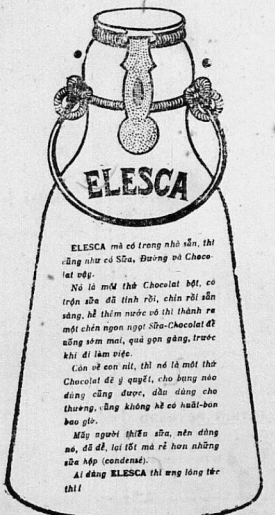
DE  
**CARREUX & MOSAIQUES**  
MAISON FONDÉE EN 1909  
Rue d'Arras et Lacour, Lactourne à l'houai  
SAIGON

Hãng làm Gạch-bông bằng Xi-măng đỏ tốt nhất, nhiều kiểu gạch mới  
rất xinh đẹp làm sẵn rồi trở trong hàng đặng khi nào có «m» thứ nào  
thì có sẵn liền. - Giá «n» rẻ hơn các nơi.

Gạch-bông làm bằng Xi-măng đỏ tốt nhất thì nhiều trong bán Pháp-  
quốc làm đẹp, bởi vậy cho nên gạch này rất được ưa chuộng ở các công  
việc thiết chức và nhiều nhà xây dựng.

Xin Chư-tôn đến viếng hàng tôi ở tại Chợ-dai (Saigon) đường d'Arras  
(trước trại lính lập 0-ma) thì Chư-tôn sẽ được Chư-tôn tiếp rước lễ-tế và  
có lễ bái những đền các việc mà Chư-tôn muốn biết.

Xin chư-tôn một thư cho chủ-nhà phố gần chợ (Catinat) phố gần tôi.



ELESKA mà có trong nhà số, thì  
đang như có Ssa, đương có Choco-  
lat sủi.

Nó là một thứ Chocolate bột, có  
trần sữa đã tinh rồi, chín rồi đem  
ràng, để thêm nước để thành ra  
một chén ngọt ngọt Ssa-Chocolate để  
sử dụng làm, quả ngon gang, trước  
khí đi làm việc.

Còn về con nít, thì nó là một thứ  
Chocolate để y người, cho bụng nó  
đúng cũng được, cũng dùng cho  
thằng, cũng không nhá có hại-hoan  
báo gì.

Mấy người thiếu sữa, nên dùng  
nó, để đi học mà về hơn những  
sữa sủi (condensé).

Ài dùng ELESKA thì ứng lòng tức  
thì!

Có trữ tại tiệm Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE, Saigon.

IT CONDENSÉ NESTLÉ

Thường dùng trong các  
nhà Đường, đường trong xứ  
Nam-kỳ.

Chư-tôn phải nài cho được  
nhân sữa có «d» chins» thì sẽ  
được đẹp lòng.

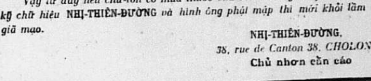
# Phải ngừa thuốc già

Kính tôi tổ với các-chư-tôn chư-tôn được rồi; những các thứ thuốc «Co-don-  
hư-tôn», của bên đường đi là thuốc của ông trong-quy VI-TH-SINH bán  
khẩu ra công chọn lựa các thứ được nơi này danh sau, mà chế luyện cho  
được tinh thần tâm trí, rồi mới đem ra mà  
cứu chúng giúp đời, dùng hình ông phải  
mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cầu sống mạng  
người, lấy số ngàn muôn mà đi lấy  
hoàn cầu thây (THY) trong đình tụng đạo  
thật, đồng đưm mering chẳng biết.

Chẳng lẽ mỗi đặng lại có k'gian n'gười  
đổ te lại, chẳng kể tên non h'ai mang, nên  
nó dùng các thứ thuốc rất xấu hơn mà ch'ra  
các thứ «Co-don-hư-tôn» rồi nó như: theo  
hiệu NH-THIÊN-ĐƯƠNG như là (THY)  
(ĐƯƠNG) hay (THY - ĐƯƠNG) vãn cũn...  
nó làm những hao, những h'óp, những eo  
giống tra tựa như của bên đường vậy mà  
gửi bán khắp nơi song hãy xem cho kỹ thì  
đi biết giữ chơn.

Vậy tôi đặng nài chư-tôn có mua thuốc của bên đường thì phải nhìn cho  
kỹ chữ hiệu NH-THIÊN-ĐƯƠNG và hình ông phải nhận thì mới khỏi lầm đ  
giả mạo.

NH-THIÊN-ĐƯƠNG,  
38, rue de Canton 38, CHOLON.  
Chủ non chơn cũn



# Hàng-hóa Bắc-kỳ

Ông chủ non nhà ĐỨC-THINH ở đường Catinat số 84, kính tôi cho quí  
khách hay rằng ông mới mua đặng cái tiem bán đồ Bắc của ông Nguyễn-  
Bắc ở tại đường Catinat số 46 và 48.

Xin đến viếng mà mua quí khách sẽ thấy các món hàng tốt thượng hạng  
và giá rẽ không đ'au bụng.

Như bán đồ các món hàng hóa và giá bán lại rẽ, nên nhà ĐỨC-THINH thì  
đ'ặng đi chiêm được giải nhất về việc buôn bán hàng hóa chi tại Bắc-kỳ.

CHƯ QUÍ BÀ, QUÍ ỜNG VÀ QUÍ TỬ,

Nhờ sự tư-động của chư-tôn-b'ấy ch'ngy nên đ'ơn-hiêu nghĩ lời cho chư-  
tôn rồi sẽ sự cần ích mà chư-tôn có thân bằng có hữu của chư-tôn nên đ'ơn  
đ'ơn-hiêu mua đồ. Về các thứ mà chư-tôn có dịp đi đ'ều trong lịch Tết Tây  
đ'ơn-hiêu cũng là đ'ể cho những người bán-hiêu thì gửi xứ Thuộc-Đ'ều  
đ'ơn-hiêu có bán đồ thứ đồ tốt đ'ể cho chư-tôn chọn lựa mà gửi lại rẽ. M'ân  
đ'ể tôi cũng vậy không có tiem nào bán gi'ra hàng của đ'ơn-hiêu thì biết rõ đi  
đ'ể của đ'ơn-hiêu xin hỏi lại mấy người bán hàng của đ'ơn-hiêu đ'ể các thứ hàng đ'ể  
h'ai có mua thường họ các việc nội ngoại. Đ'ơn-hiêu bán đ'ể các thứ hàng đ'ể  
thật tốt. Bán ở cả bán lẻ như: Đồ cũn, đồ đ'ặng, đồ ki'ra, đồ x'au, đồ ch'um,  
đ'ể thân bằng bằng vàng, bằng bạc, như: h'oi gà, bằng, x'uyến, th'oi, các đồ s'ah-  
b'ang, lược lông đ'ể các thứ mua, làm b'ưởi, lụa có-d'ồ. L'ân quần-áo nh'ai máy  
màng, các thứ l'ở bông và tron đ'ể các màu, các thứ non tay, giày h'ai, giày l'ở,  
giày c'ơm, giày b'óc, các thứ trà ướp bông. Các thứ rượu đ'ể non ki'ra, gi'ay l'ở,  
đ'ể bán hàng Tàu, x'uyến đ'ơn, hình l'ầu, hình b'úc-h'ết, hình ch'ơn-ch'ua, ch'ua-s'au,  
tr'ou, l'ươn tron g'ò, v. n'hang đ'ể mua, đ'ể học, đ'ể ch'um, đ'ể ch'ín, đ'ể Salon  
(Phòng khách) có bốn cái ghế đ'ưa, hai cái ghế dài và một cái bàn, ghế ch'um  
đ'ể đ'óng, l'ư-h'ang, ch'um đ'ơn; mũm h'ai v. v. giá thiệt rẽ mà đ'ể lại tốt.

Gửi cách lãnh hóa giao ngân tiền gửi người mua khỏi trở.

Đ'ặng đ'ể tiếp đ'ể CHAUVIN - Saigon.  
Nhà ĐỨC-THINH.  
81 rue Catinat Saigon.

# VIN TONIQUE ET BI-NUTRITIF

Du Docteur RIP

Vẻ-sanh TỬU của L'aronyg RIP chế ra

Thứ thuốc rượu này là vị đại bổ gây có công  
là trấn kiên tinh thần, bất kỳ là báo nhân tùy điều  
uống đ'ặng cả. Nhưng kể tuổi cao khi-tục suy giảm,  
vòi thấy ngày xuân đã th'oin mòn, h'ai uống rượu  
này v'ỏ, thì đi đ'ặng có l'ân thanh đ'ặng, m'ang này  
tr'ou tốt có như trẻ, l'ủi m'ang hơn xưa.

Còn con nít thiếu sữa, đ'ơn-hiêu mới m'ân, có  
b'uy đ'ể học, có ch'ua, những l'ở h'oi th'oin tinh thần,  
h'ai uống rượu này v'ỏ thì mạnh mẽ l'ân b'oi, da d'ẻ  
đ'ể sáng, tinh thần vào t'inh.

## GIÁ NÓI VÈ LÀ BA ĐỒNG BẮC

Có trữ bán tại tiem thuốc Tây ở đường Marini  
số 180-182.  
Tiệm Pharmacie Franco-Chinoise 180-182, 182  
de Marini Cholon.

